

# 27. ppf

program prireditev | programma degli eventi

#1 julij | luglio



1. julij | luglio – 31. avgust | agosto 2020



Koper  
Capodistria



Izola  
Isola



Piran  
Pirano



Ankaran  
Ancarano



Milje  
Muggia

## Stoletje mjuzikla Un secolo di musical

CABARET MOULIN ROUGE: ALADDIN  
EVITA LES MISERABLES  
JESUS CHRIST SUPERSTAR FIDDLER ON THE ROOF PORGY AND BESS  
MISS SAIGON HELLO, DOLLY! CATS MY FAIR LADY HAIR  
JEKYLL AND HYDE WEST SIDE STORY THE LION KING  
THE PHANTOM OF THE OPERA NOTRE DAME DE PARIS

### Gledališče

#### Teatro

Od intime do spektakla  
Dall'intimità  
allo spettacolo



### PPF Mladi

#### PPF Giovane

Besedo imajo mladi  
La parola ai giovani



### Pogovori

#### Conversazioni

O kulturi in družbi  
Della cultura e società



### Razstava

#### Mostra

Federico Fellini v očeh Paula  
Ronala Federico  
Federico Fellini nelle  
fotografie di scena di Paul  
Ronald



Stanislav Moša

# Stoletje mjuzikla

## Un secolo di musical

KRSTNA UPORIZITEV | PRIMA ASSOLUTA

Gledališče Koper, SNG Nova Gorica, Slovensko stalno gledališče, Trst (IT)  
| Teatro Capodistria, TNS di Nova Gorica, Teatro Stabile Sloveno di Trieste (IT)

Režiser | Regia Stanislav Moša  
Glasbeni vodja in dirigent | Direttore musicale e conduttore Patrik Greblo  
Koreografija | Coreografie Aneta Majerová  
Kostumografija | Costumi Andrea Kučerová  
Scenograf | Scene Petr Hloušek  
Dramaturgija | Drammaturgia Mirko Vuksanović  
Oblikovanje luči | Light design Jaka Varmuž  
Oblikovanje zvoka | Design suoni Gaber Radojević  
Asistenta režije | Assistanti alla regia Ivan Loboda, Renata Vidič

Igralci in pevci | Con Tinkara Kovač, Jure Kopušar, Rok Matek, Patrizia Jurinčič  
Finžgar, Lara Komar, Primož Forte, Petr Gazdík, Anja Drnovšek, Patrik Greblo  
Plesalci | Ballerini Dana Petretič, Eva Tancer, Siniša Bukinac (plesni vodja),  
Angelo Menolascina  
Instrumentalisti | Musicisti Patrik Greblo (klaviature), Boštjan Grabnar (klaviature),  
Klemen Kotar (pihala)

V predstavi so uporabljeni songi iz mjuziklov | Nello spettacolo sono  
utilizzati brani dai musical:

1. Aquarius; **Hair** (G. Ragni, J. Rado, G. MacDermot)
- 2 . The Confrontation; **Les Misérables** (H. Kretzmer, C. M. Schonberg)
- 3 . On My Own; **Les Misérables** (H. Kretzmer, C. M. Schonberg)
- 4 . Memory; **Cats** (A. Lloyd Webber, T. S. Eliot)
- 5 . Mr. Mistoffelees; **Cats** (A. Lloyd Webber, T. S. Eliot)
- 6 . Don't Cry for Me, Argentina; **Evita** (A. Lloyd Webber, T. Rice)
- 7 . Buenos Aires; **Evita** (A. Lloyd Webber, T. Rice)
- 8 . On the Street Where You Live; **My Fair Lady** (F. Loewe, A. J. Lerner)
- 9 . I Could Have Danced All Night; **My Fair Lady** (F. Loewe, A. J. Lerner)
- 10 . Get Me to the Church on Time; **My Fair Lady** (F. Loewe, A. J. Lerner)
- 11 . Confrontation; **Jekyll and Hyde** (F. Wildhorn, L. Bricusse)
- 12 . The Last Night of the World; **Miss Saigon** (C. M. Schonberg, R. Maltby JR., A. Boublil)
- 13 . America; **West Side Story** (L. Bernstein, S. Sondheim)
- 14 . Maria; **West Side Story** (L. Bernstein, S. Sondheim)
- 15 . I Don't Know How to Love Him; **Jesus Christ Superstar** (A. Lloyd Webber, T. Rice)
- 16 . King Herod's Song; **Jesus Christ Superstar** (A. Lloyd Webber, T. Rice)
- 17 . Maybe This Time; **Cabaret** (J. Kander, F. Ebb)
- 18 . If I Were a Rich Man; **Fiddler on the Roof** (J. Bock, S. Harnick)
- 19 . Hello, Dolly!; **Hello, Dolly!** (J. Herman)
- 20 . All I Ask of You; **The Phantom of the Opera** (A. Lloyd Webber, C. Hart)
- 21 . The Phantom; **The Phantom of the Opera** (A. Lloyd Webber, C. Hart)
- 22 . Summertime; **Porgy and Bess** (G. Gershwin, D. Heyward, I. Gershwin)
- 23 . Supercalifragilisticexpialidocious; **Mary Poppins** (R. M. Sherman, R. B. Sherman)
- 24 . A Whole New World; **Aladdin** (A. Menken, H. Ashman, T. Rice, C. Beguelin)
- 25 . Circle of Life; **The Lion King** (E. John, T. Rice)
- 26 . Belle; **Notre Dame de Paris** (R. Coccianti, W. Jennings)
- 27 . Roxanne; **Moulin Rouge!** (M. de Vries, C. Armstrong, A. Malik)

**2. Četrtek | Giovedì** 21.30  
Predpremiera | Anteprima  
**20 €**

**3. Petek | Venerdì** 21.30  
Premiera | Prima teatrale  
**25 €**

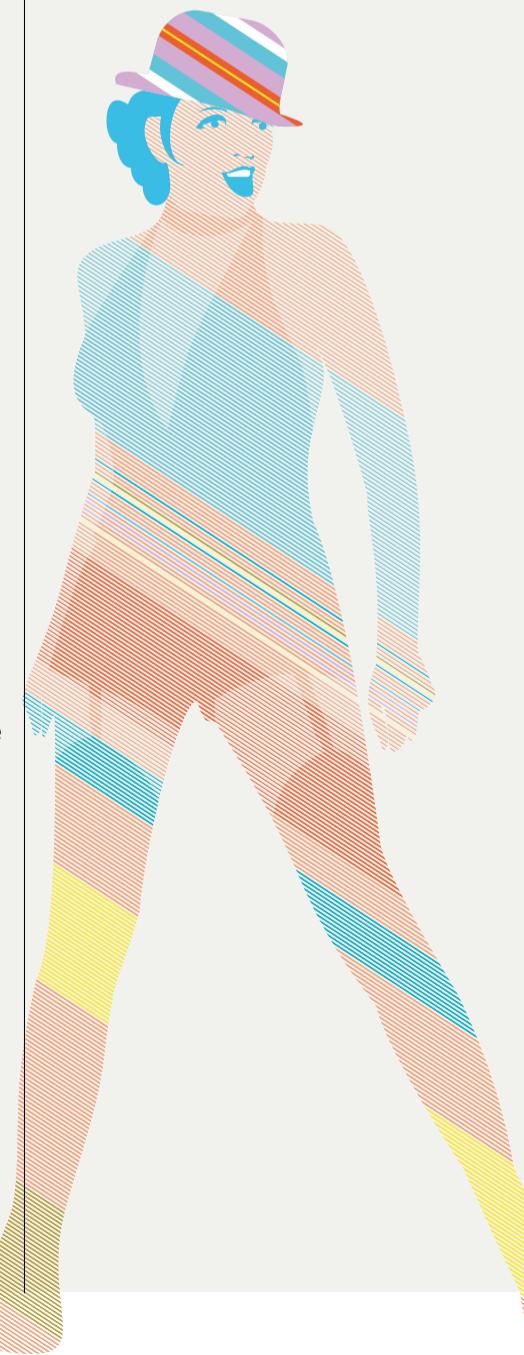
**4. Sobota | Sabato** 21.30  
**20 €**  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc,  
Capodistria 

**6. Ponedeljek | Lunedì** 21.30  
**20 €**  
Park Arrigoni, Izola | Parco Arrigoni,  
Izola 



Un secolo di musical presenta e collega melodie sempreverdi dei musical in un insieme armonioso. I brani musicali e le interpretazioni vocali sono collegati dal pianista, che presenta al pubblico lo sviluppo del genere e i punti salienti nella storia del musical. Il regista e l'autore del testo di collegamento è uno dei più importanti registi musicali europei, il ceco Stanislav Moša.

**R**azmah mjuzikla v Sloveniji v zadnjem desetletju in pol – od uprizarjanja broadwayskih in westendovskih glasbenih uspešnic do izvirne domače produkcije – je predvsem med mladimi vzbudil več zanimanja za glasbeno-scenski žanr, ki je bil z nekaj izjemami (*Smrad opera* in *U slovenačkim gorama* sredi osemdesetih, *Sneguljčica* na začetku devetdesetih in *Čikago* desetletje pozneje) – na slovenskih odrih le redko zastopan. Vzrok bi lahko takrat našli v podcenjevanju tega žanra pri vodstvih gledališč, njihovem nepoznavanju off-broadwayske produkcije, predvsem pa nezavedanjem, da med množico izrazito komercialnih del lahko najdejo tudi mjuzikle, napisane po vrhunskih dramskih predlogah. Danes tudi naša gledališča vedo, da mjuzikel pomeni še kaj drugega kot le všečno glasbeno komedijo. Da bi del te glasbeno-scenske tradicije približali tudi občinstvu na Obali, v *Stoletju mjuzikla* predstavljamo najbolj prepoznavne in vokalno pevsko zahtevne pevske točke iz broadwayskih mjuziklov, ki jih uprizoritev povezuje v zaokroženo celoto; ob glasbi in vokalnih interpretih točke povezuje pianist, ki gledalcem predstavi razvoj žanra, najpomebnnejše smernice in prelomnice v njegovi zgodovini. Avtor veznega besedila in režiser uprizoritve je danes eden najvidnejših evropskih režiserjev mjuziklov, Čeh Stanislav Moša, ki v *Stoletju mjuzikla* predstavlja zimzelene odlomke iz devetnajstih mjuziklov od tridesetih let prejšnjega stoletja do danes: *Lasje, Nesrečniki, Mačke, Evita, My Fair Lady, Jekyll & Hyde, Miss Saigon, Zgodba z zahodne strani, Jesus Christ Superstar, Cabaret, Goslač na strehi, Hello Dolly, Fantom iz opere, Porgy in Bess, Mary Poppins, Aladin, Levji kralj, Notre Dame de Paris* in *Moulin Rouge*.





**Stanislav Moša**  
Avtor in režiser

Dramski in glasbeni režiser, pisec glasbenih besedil in libretist, od leta 1992 umetniški direktor Mestnega gledališča Brno (MGB). Po šolanju na Državnem konservatoriju v Ostravi, kjer je študiral dramsko umetnost in glasbo, je s študijem gledališke režije nadaljeval na Janáčkovi umetniški akademiji (JAMU) v Brnu. V svoji bogati karieri je režiral več kot 150 različnih gledaliških produkcij, tako na Češkem kot v drugih evropskih državah, zlasti v Nemčiji, Italiji, Sloveniji, Slovaški, Hrvaški, na Nizozemskem, Portugalskem, v Španiji in Švici. Ob režijah naslovov iz klasičnega in sodobnega dramskega repertoarja je njegovo umetniško delo tesno povezano z muziklom; samo v matičnem MGB je režiral več kot 30 muziklov! Uveljavil se je kot izvrsten avtor, še posebej kot libretist in avtor glasbenih besedil. Prav tako je zaslužen za gradnjo in vodenje Glasbenega gledališča (v okviru MGB), ki je od odprtja leta 2004 neločljiv del brnske glasbenogledališke kulture. Za svoje umetniške dosežke je prejel več pomembnih državnih ter stanovskih nagrad in priznanj.



**Patrik Greblo**  
Glasbeni vodja in dirigent

Diplomiral je iz aranžiranja in kompozicije na bostonskem Berklee College of Music. Je avtor več sto glasbenih del za najrazličnejše zasedbe, predvsem popevk, scenske glasbe in instrumentalnih del za različne glasbene sestave. Zanje je prejel več nagrad v tujini in doma, med drugim je bil večkrat zmagovalni avtor festivala Slovenska popevka. Sodeloval je v več glasbeno-scenskih projektih za gledališča, nacionalno televizijo, dirigiral je simfoničnim spektaklom in državnim proslavam. Bil je glasbeni vodja muziklov *Juri Muri v Afriki*, *Mala prodajalna groze*, *Avenue Q*, *Mamma Mia* in *Briljantina*.

## Pevci in igralci



**Tinkara Kovač**

Ko je bila stara devet let, jo je Bojan Adamič povabil, da bi pela v njegovih muzikalih, vendar se to ni zgodilo, saj so ji starši privoščili brezskrbno otroštvo. Ko je bila tik pred tem, da konča srednjo šolo, si je izbrala DAMS, vendar tudi tja, v Bologno, ni šla, saj se je njena glasbena pot tako razbohotila, da ni želela vsega pustiti za seboj. Muzikla torej ni našla ona, ampak on njo. In to na njeno veliko veselje v domačem Kopru, kjer je prvič poskusila brusiti glasilke že na gledališkem odru v predstavah Gledališča Koper *Mehurčki* in PG Kranj *Kdo je napravil Vidku srajčico*. Tokrat bo zanjo največji izizziv brusiti še pete. Prepričana je, da vam bo všeč, vsaj toliko, kolikor je njej na odru.



**Jure Kopušar**

Doma je iz Mengša, odraščal pa je v Trstu. Po študiju na ljubljanski AGRFT je sprva gostoval v različnih gledališčih in zunajinstitucionalnih projektih. Leta 2016 se je pridružil novogoriškemu ansamblu, s katerim je najprej soustvaril znamenito bizarno opereto *Peter Kušter*. Sledile so predstave različnih žanrov, med njimi je bil zagotovo najbolj odmeven kabaret *Realisti*. Jure poje v bandu Viperstone, ki je sodeloval tudi v plesno-dramski uprizoritvi *On/a* (koprodukcija MN Dance Company in SNG Nova Gorica). Televizijskim gledalcem se je priljubil kot Vasja v *Usodnem vinu*, v novi seriji *Najini mostovi* igra paraplegika Lovra.



**Rok Matek**

Po diplomi na AGRFT v Ljubljani in dveh letih delovanja v svobodnem poklicu je leta 2009 postal član Gledališča Koper. Na tamkajšnjem odru je oblikoval skoraj 30 likov, tako dramskih kot komičnih. Prav posebno mesto na njegovi igralski poti zavzemajo vloge in predstave, v katerih lahko izrazi svoj pevski talent in znanje: Mlakarjeva komedija *Slehrnik*, *Pašjon* in *Tutošomato* (Gledališče Koper in SNG Nova Gorica), muzikel *Trač* (Gledališče Koper in MGL), Nikolajeve *Parole*,

*parole*, muzikel *Obuti maček* (Gledališče Koper in SMG) ter glasbena komedija Gašperja Tiča *Trio*, v kateri je leta 2016 za vlogo Marije prejel nagrado tantadruj za igralsko stvaritev.



**Patrizia Jurinčič Finžgar**

Pred in med študijem je sodelovala z različnimi gledališči v rodnem Trstu in v Ljubljani. Po izjemno odmevnih diplomskih predstavah *tisočdevetstoainosemdeset* je študij na AGRFT končala leta 2015 z glasbenim avtorskim projektom *Moj Devetstvo* ter zanj prejela študentsko Prešernovo nagrado in nagrado Primorskega dnevnika. Za vlogo Hane v predstavi *Dogodek v mestu Gogi* (SSG Trst) je prejela Borštnikovo nagrado za mlado igralko. Od oktobra 2016 je kot članica SNG Nova Gorica sodelovala v več glasbenih predstavah: *Peter Kušter, Beraška opera, Tutošomato*. Največji izizziv pa je bil muzikel za dva igralca – pevca *Zadnjih pet let*.



**Lara Komar**

Čeprav je diplomirala na tržaški univerzi iz kulturnega marketinga, je bila že od malih nog glasba njena zvesta sopotnica. Študirala je klavir na Glasbeni matici v Trstu in se učila petje pri mezzosopranistki Nori Jankovič. Da bi kot pevka znala stati na odru, je diplomirala še na igralski akademiji Accademia teatrale città di Trieste. Po številnih seminarjih, med katerimi jo je zelo zaznamovala izkušnja na Guildhall School of Music and Drama v Londonu, se je pridružila ansamblu SSG Trst ter sodelovala v raznih italijanskih in tudi slovenskih gledališčih, dokler ni bila povabljeni v novoustanovljeni ansambel italijanskega gledališča Il Rossetti. Od leta 2017 je prepoznaven obraz slovenskih televizijskih ekranov.



**Primož Forte**

V otroštvu se je učil igrati klasično kitaro in po končani glasbeni šoli kolebal med vpisom na srednjo glasbeno šolo in igranjem v gledališču, ki ga je takrat odkril. Odločil se je za gledališče, začel je igrati v Šentjakobskem gledališču, kjer je sodeloval

do končanega študija na AGRFT leta 2004. Sodeloval je z Gledališčem za otroke in mlade Ljubljana ter za vlogi v predstavi *Butalci* v režiji Jaše Jamnika prejel nagrado zlata paličica. Od leta 2005 je član SSG v Trstu. Povezuje prireditve, sinhronizira celovečerne risanke, igra na televiziji; širše občinstvo ga pozna po vlogi Gušta iz serije *Ena žlahtna storija*.



**Petr Gazdík**

Petr Gazdík izhaja iz češke igralske družine. Že kot otrok je nastopil v številnih produkcijah Mestnega gledališča Brno (MGB), posnel na stotine radijskih oddaj in nastopil v številnih filmih. Po šolanju na Državnem konservatoriju v Brnu (1993) je izobraževanje nadaljeval na Janáčkovi umetniški akademiji (DAMU) in leta 2014 končal še študij programa MBA na Univerzi Nottingham v Veliki Britaniji. Član MGB je postal 1997, od leta 2003 je umetniški vodja njegovega Glasbenega gledališča. Še vedno nastopa v glasbenih in dramskih uprizoritvah, od leta 2008 tudi režira in prevaja. Je prejemnik nagrade Talia 2009 za vlogo Jeana Valjeana v muziklu *Nesrečniki* v izvedbi MGB.



**Anja Drnovšek**

Po diplomi na AGRFT v Ljubljani je kot gostja igrala v različnih gledališčih, posebej odmeven pa je bil njen avtorski projekt *Sylvia*. Članica Gledališča Koper je postala leta 2016; med vlogami, odigranimi na koprskem odru, velja omeniti Emo v *Jeklenih magnolijah*, Zug v *Za blagor vseh ljudi* (obe Gledališče Koper in SNG Nova Gorica), predvsem pa vlogo Matere v *Zadnjih lunah*. Igralka, ki velja za najbolj prepoznaven televizijski obraz koprskega gledališča (seriji *Usodno Vino* in *Najini mostovi*), se vse bolj uveljavlja tudi kot komičarka in pevka, kar je potrdila z vlogama v muzikalih *Ventilator* (Gledališče Koper in Novosadsko gledališče) in *Obuti maček* (Gledališče Koper in SMG).

Foto: arhiv Mestnega gledališča Brno, Žiga Culiberg, Polona Krevatin, Peter Uhan, Jaka Varmuž, Ana Gregorič, Ksaver Šinkar



# Tadej Toš v živo

---

# Tadej Toš dal vivo

Stand-up večer | Serata stand-up

Foto: Sandi Kelc

## gledališče teatro

**T**adeja Toša poznamo.  
Vemo, da je naš.  
Vemo, da govori hitro in veliko.  
Vemo, da se zmeraj nagovori do mokrega.  
Vemo, da njegov dolgi jezik ne prizanaša nikomur – niti njemu samemu ne.  
Tudi v Ankaranu bo tako.  
Komaj čaka, da stopi na oder.  
In še nasvet: otroci naj ostanejo doma.

**5.** Nedelja | Domenica 21.30

**80 min. Vstop prost | Ingresso libero**

Plaža v Valdoltri, Ankaran | Spiaggia di Valdoltra, Ancarano

**N**oi conosciamo Tadej Toš.  
Sappiamo che è dei nostri.  
Sappiamo che parla fino allo sfinimento.  
Sappiamo che la sua lingua lunga non risparmia nessuno – neanche sé steso.  
Sarà così anche a Ancarano.  
Non vede l'ora di salire sul palco.  
Infine un consiglio: lasciate i bambini a casa.

## gledališče teatro

Jože Pernarčič

# Piaf, Edith Piaf

Pernarčič & Pernarčič – Enigma  
ustvarjanja / L'enigma della creazione

Režiserka / Regia Tijana Zinajić  
Igralka / Con Vesna Pernarčič  
Pianist / Pianista Joži Šalej

**K**do je bila Edith Piaf in kakšna je resnica, skrita za mitom o nežnem, krhkem dekletcu, ki jo je ulica oblikovala v presunljivo umetnico, za katero se zdi, da se je že rodila s popolnim posluhom in glasom? Človek, ki poje tako odlično, samosvoje in presunljivo, kot je to počela Edith, tega ne bi bil sposoben, če ne bi doživel tudi druge, »slabe« plati življenja. In prav to nam brez olepševanj po desetletju in pol znova razkriva igralka Vesna Pernarčič, ki v predstavi – kabaretu *Piaf Edith Piaf* niz življenjskih postaj »pariškega vrabčka« povezuje z referenčnimi šansoni; v razponu njenega nastopa pa lahko prepoznamo presunljivo podobo ženske 20. stoletja.

**7.** Torek | Martedì 21.30

**75 min 15 €**

Pastoralno-kulturni center Georgios, Piran | Centro pastorale culturale Georgios di Pirano

**15.** Sreda | Mercoledì 21.30

**75 min 15 €**

**16.** Četrtek | Giovedì 21.30

**75 min 15 €**

**17.** Petek | Venerdì 21.30

**75 min 15 €**

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria

### Nagrada:

Vesna Pernarčič – Boršnikova nagrada za igro na 39. Festivalu Boršnikovo srečanje 2004

**L**o spettacolo di cabaret Piaf, Edith Piaf è il progetto musicale e teatrale dell'attrice Vesna Pernarčič. Con le canzoni in sloveno e francese presenta la vita e la musica della leggendaria cantante francese Edith Piaf, dai suoi conflitti con gli uomini, dagli eccessi nel bere e con le droghe, fino al suo indimenticabile talento musicale e artistico, che l'ha innalzata ai vertici della canzone francese.



Nadomestna predstava za Izbirno predstavo I v večernih abonmajih Gledališča Koper | Spettacolo sostitutivo dello spettacolo a scelta I negli abbonamenti serali del Teatro Capodistria





Tone Partljič

# Točno opoldne

## A mezzogiorno in punto

Režiserka / Regia Katja Pegan  
Igralki / Con Mojca Partljič, Anja Drnovšek

**8.** Sreda | Mercoledì 21.30

**9.** Četrtek | Giovedì 21.30

**10.** Petek | Venerdì 21.30  
**60 min 15 €**

Martinčev trg, Koper | Piazza Martine, Capodistria

**V**svoji trideseti uprizorjeni komediji Tone Partljič sooči predstavnici tipičnega ljubezenskega trikotnika: odločno tajnico, ki pozna zdrav način življenja z jogo, dietami, novo modo, nova navodila za uspešnost iz ženskih revij, predvsem pa verjame, da lahko doseže vse, če si le zaupa in se odloči; ter prevarano, vendar razumevajočo, neagresivno in modro ženo podjetnika, ki mu je v »mestu uspel«. Kako se bo končalo njuno srečanje »točno opoldne« v eni od štajerskih gostiln, kamor – tako za vsak primer – prevarana soproga prinese kar morilsko orodje, dovolj težko kladivo za dvoboja za Zdeneta? Katera ga bo dobila?

**U**n uomo, due donne: una segretaria determinata e la moglie di un imprenditore tradita, ma tollerante. Come finirà il loro incontro «a mezzogiorno in punto», dove - per ogni evenienza - la moglie tradita si presenta con l'arma del delitto. Sarà il martello abbastanza pesante per affrontare il duello per Zdene? Quale tra le due si accaparrerà l'uomo conteso?

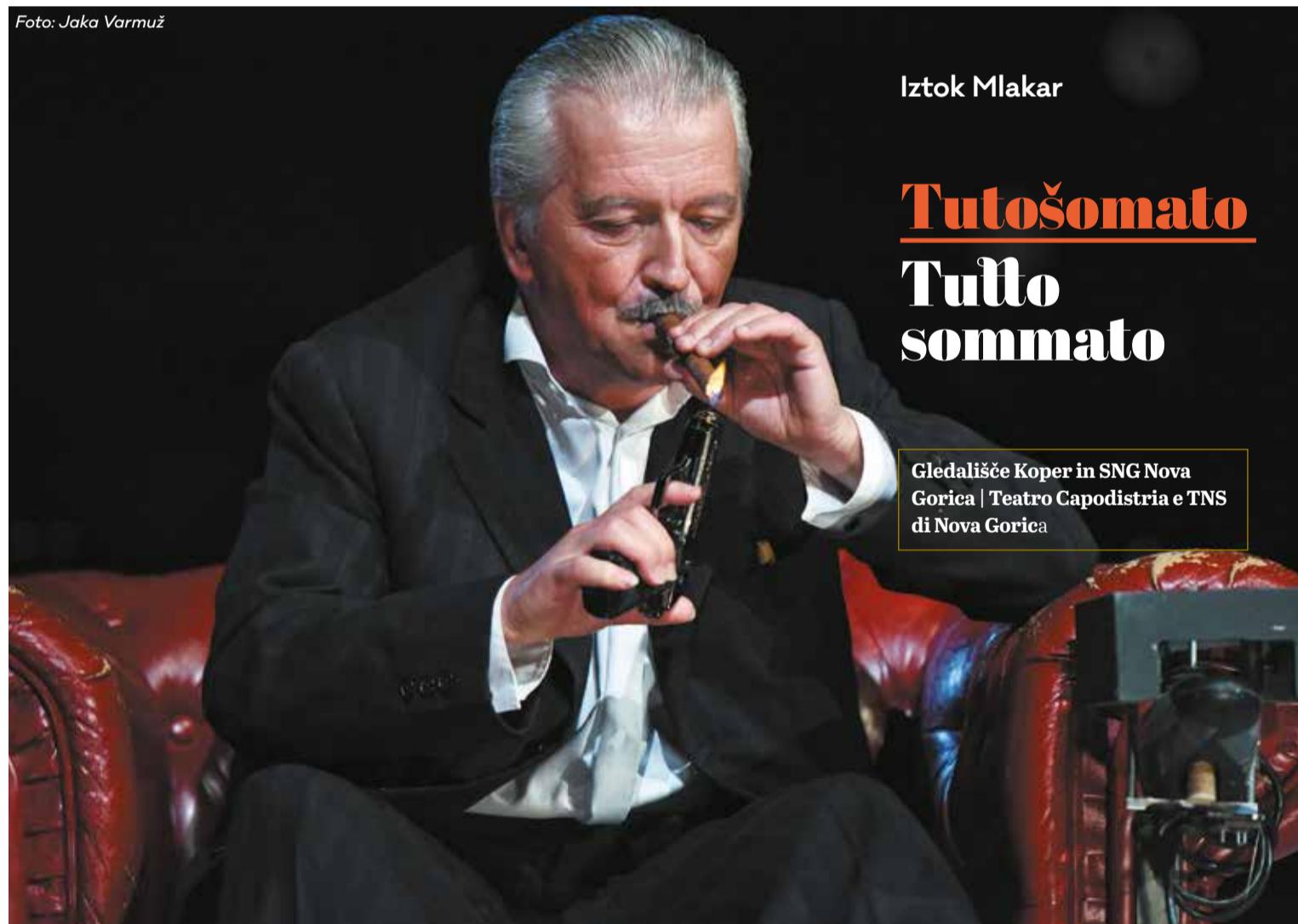


Foto: Ksaver Šinkar



Foto: Zdravko Primožič/FPA

Foto: Jaka Varmuž



Iztok Mlakar

## Tutošomato

## Tutto sommato

Gledališče Koper in SNG Nova Gorica | Teatro Capodistria e TNS di Nova Gorica

**M**lakar v svojih delih, uspešnicah ne išče cenene humorja, zanimajo ga predvsem skriti vzgibi človekovega nespametnega ravnjanja, in to raziskuje s pomočjo sočnih didaskalij, dialogov in situacij, ki vzbujajo smeh. Nadgradnja tega na videz naivnega izpostavljanja je moralno vprašanje in vprašaj, kam se je izgubila etičnost sodobne družbe. Mlakar nas s prefijeno in preprosto besedo, oblečeno v svojevrstni primorski narečni kolorit, ki je vedno in povsod sol njegovega pisanja, uvaja v razmišljjanje o usodnejših temah, ki so pravo nasprotje lahketnosti. Skratka, gre za svojevrstno dramsko kirurgijo, ki uspe sešiti skupaj vsebinsko povednost in ljudskost, predvsem ljudski humor in ljudsko pamet.

Marij Čuk, Primorski dnevnik, 15. 10. 2019

Režiser | Regia Vito Taufer  
Avtor besedil in glasbe songov | Autore delle canzoni e della musica Iztok Mlakar  
Scenograf | Scenografia Voranc Kumar  
Kostumograf | Costumi Matic Hrovat

Con | Igralci Anuša Kodelja, Tjaša Hrovat, Patrizia Jurinčič Finžgar, Luka Cimprič, Žiga Udir, Rok Matek, Matija Rupel, Iztok Mlakar  
Instrumentalni trio | Trio strumentale Matjaž Švagelj, David Šuligoj, Roman Kobal



Foto: Peter Uhan

**9.** Četrtek | Giovedì 21.30  
**105 min 15 €**

Park Arrigoni, Izola | Parco Arrigoni, Isola

**12.** Nedelja | Domenica 21.30  
**105 min 15 €**

Pastoralno-kulturni center Georgios, Piran | Centro pastorale culturale Georgios di Pirano

**N**ella sua ultima commedia, piena di situazioni divertenti e burle, Iztok Mlakar, prende spunto dalla *Bisbetica domata* di Shakespear. Il testo è scritto nel gustoso dialetto comico, accompagnato dalle tipiche canzoni che contraddistinguono lo stile di Mlakar. Anche questa volta la regia è stata affidata a Vito Taufer e anche questa volta gli attori sul palco saranno accompagnati dal trio strumentale che rafforzerà la loro interpretazione con la musica dal vivo.

Jean-Luc Lagarce

# Samo konec sveta

---

# È solo la fine del mondo

Slovensko stalno gledališče, Trst (IT)  
| Teatro Stabile Sloveno di Trieste (IT)

Prevajalka | Traduzione Suzana Koncut  
Režiser | Regia Vladimir Jurec  
Scenografija in kostumografinja | Scene e costumi Bjanka Adžić Ursulov  
Igralci | Con Romeo Grebenšek, Maja Blagovič, Sara Gorše, Primož Forte, Tina Gunzek, Denis Beganović (glasbenik | musicista)

**S**amo konec sveta je zgodba o Louisu, mlademu pisatelju, ki se po dvanajstih letih odsotnosti vrne domov, da bi družino seznanil z vestjo o svoji bližnji smrti. Ker pa je o stvareh, ki so v nekem življenju najbolj pomembne, težko govoriti, še posebej z domačimi, ki so medtem morda že postali tujci, se družinsko popoldne kmalu sprevrže v vojno vihro zamer, grenkobe, osamljenosti in dvomov. Komorna igra iz leta 1990, ki govorji o posledicah pomanjkljive komunikacije znotraj družinskega kroga, je delo danes enega najbolj uprizorjenih francoskih dramatikov, Jean-Luc Lagarca; obravnava pa temo, ki je v številnih pogledih avtobiografska. Leta 2015 je bil po njej posnet tudi film.

**11. Sobota | Sabato** 21.30  
**90 min 15 €**  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martini, Capodistria **KC**

**È solo la fine del mondo** è un dramma su un giovane scrittore che, dopo un'assenza di dodici anni, torna a casa per avvisare la famiglia della sua morte imminente. Il testo del 1990 è opera di uno dei drammaturghi francesi più rappresentati, Jean-Luc Lagarce, ed è uno dei suoi testi più personali. Nel 2015 è stato realizzato il film dal titolo omonimo.



Foto: Luca Quaia

**glasba musica**

# Cello Stravaganza

Koncert | Concerto

Violončelisti | Violoncellisti: Alja Mandič Faganel, Martin Sikur, Petra Greblo, Jošt Kosmač

Program | Programma: Lucijan Marija Škerjanc, Georg Philipp Telemann, Scott Joplin, Matt Dennis, George Gershwin, Giovanni Sollima, Paul McCartney, Astor Piazzolla, Axel Seidelmann

**K**vartet violončelov CelloStravaganza združuje štiri violončeliste Orkestra Slovenske filharmonije, ki jih druži strast do skupnega muziciranja, slednjega pa razumejo kot enakovredno sodelovanje enkratnih osebnosti. Njihov repertoar zajema tako originalna dela, napisana za ta sestav, kot tudi priredebit drugih glasbenih zvrsti.

**I**l quartetto CelloStravaganza unisce quattro violoncellisti dell'Orchestra filarmonica slovena, uniti dalla voglia di suonare in gruppo, intesa però come una partecipazione equa di personalità uniche. Il loro repertorio comprende sia opere originali scritte per il quartetto, sia adattamenti di altri generi musicali.

**12. Nedelja | Domenica** 21.30  
**75 min. Vstop prost | Ingresso libero**  
Plaža v Valdoltri, Ankaran | Spiaggia di Valdoltra, Ancarano **A**





Saša Pavček

# Na valovih In onda

Slovensko stalno gledališče, Trst (IT), ŠKUC gledališče v sodelovanju s Cankarjevim domom Ljubljana | Teatro Stabile Sloveno di Trieste (IT) ŠKUC gledališče in collaborazione con il Cankarjev dom di Lubiana

**14.** Torek | Martedì 20.30

**15.** Sreda | Mercoledì 20.30  
70 min 15 €

Regionalni RTV center Koper-Capodistria | Centro Regionale RTV Koper - Capodistria KC

Režiser | Regia Alen Jelen  
Scenograf | Scenografia Davide Cocetta  
Kostumografinja | Costumi Tina Kolenik  
Avtorica glasbenega izbora | Autrice della selezione musicale Darja Hlavka Godina  
Igralca | Con Barbara Cerar, Jurij Drevenski

Foto: Luca Quaia



Gašper Tič

# Trio Il Trio

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Režiser | Regia Jaka Ivanc  
Scenografa | Scenografia Jaka Ivanc, Voranc Kumar  
Avtor glasbe in piredbi | Autore della musica e degli adattamenti Davor Herceg  
Kostumograf | Costumi Leo Kulaš  
Koreograf | Coreografia Miha Krušič  
Igralci | Con Uroš Smolej, Danijel Malalan, Rok Matek

**D**onatella, Fiorella in Marija so sestre, ki jih v življenju poleg skupnega očeta (materi sta dve) druži še ljubezen do popevk iz petdesetih let prejšnjega stoletja in nastopanje pod skupnim družinskim imenom Trio Novak. Glasbena komedija za tri igralce (prav ste prebrali, za igralce), zabavna v rimanah in narečno obarvanih dialogih, predvsem pa všečna s piredbami znanih napevov in popevk od petdesetih let dalje, nadaljuje niz uprizoritev, s katerimi se Gledališče Koper v slovenskem gledališkem prostoru vse bolj uveljavlja kot glasbeno gledališče.

Foto: Jaka Varmuž



**18.** Sobota | Sabato 21.30

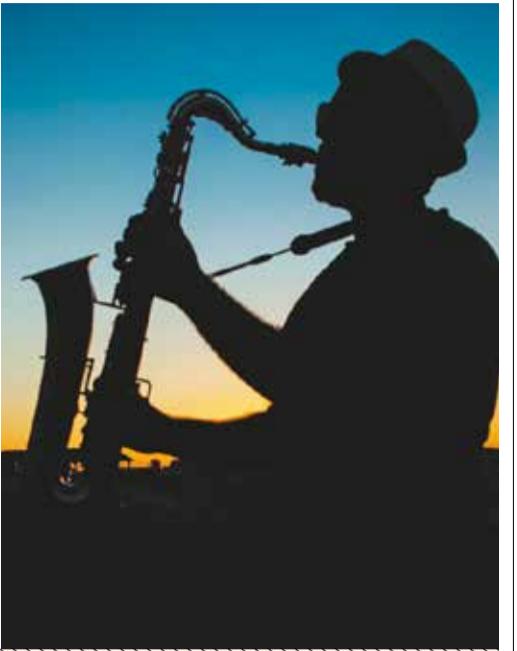
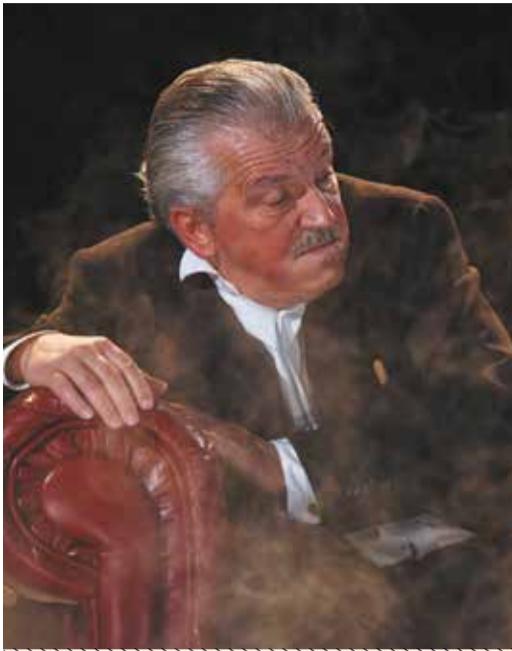
90 min 15 €  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martini, Capodistria KC

**25.** Sobota | Sabato 21.30

90 min 15 €  
Pastoralno-kulturni center Georgios, Piran | Centro pastorale culturale Georgios di Pirano P

**L**a commedia musicale per tre attori (sì, avete letto bene, tre attori) su tre sorelle Donatella, Fiorella e Marija, che si esibiscono col nome di famiglia Il Trio Novak, è divertente nei dialoghi in rima e dialettali, ma soprattutto è piacevole con i rifacimenti di brani famosi degli anni Cinquanta in poi. Prosegue così la serie di spettacoli con i quali il Teatro Capodistria, nello spazio teatrale sloveno, diventa sempre più un teatro musicale

**Nagradi:**  
Rok Matek – nagrada tantadruj za igralsko stvaritev 2016  
Ustvarjalci predstave Trio – nagrada tantadruj za gledališki dosežek



# 27. ppsf

## PROGRAM PRIREDITEV PROGRAMMA DEGLI EVENTI

**Julij | Luglio**

**Sreda | Mercoledì 1** 21.00

**Odprije 27. Primorskega poletnega festivala | Apertura del 27° Festival estivo del Litorale**

**Golo življenje | La vita nuda**

Javni pogovor | Conversazione pubblica  
Organizatorja: ZRS Koper in Gledališče Koper | Organizzano Centro di ricerche scientifiche Capodistria e Teatro Capodistria  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria



**Četrtek | Giovedì 2** 21.30

Predpremiera | Anteprima  
**Stanislav Moša**

**Stoletje mjuzikla | Un secolo di musical**  
Gledališče Koper, SNG Nova Gorica, Slovensko stalno gledališče, Trst (IT) / Teatro Capodistria, TNS di Nova Gorica, Teatro Stabile Sloveno di Trieste (IT)  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria



**Petak | Venerdì 3** 21.30

**PREMERA | PRIMA TEATRALE**

**Stanislav Moša**

**Stoletje mjuzikla | Un secolo di musical**  
Gledališče Koper, SNG Nova Gorica, Slovensko stalno gledališče, Trst (IT) / Teatro Capodistria, TNS di Nova Gorica, Teatro Stabile Sloveno di Trieste (IT)  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria



**Sobota | Sabato 4** 21.30

**Stanislav Moša**

**Stoletje mjuzikla | Un secolo di musical**  
Gledališče Koper, SNG Nova Gorica, Slovensko stalno gledališče, Trst (IT) / Teatro Capodistria, TNS di Nova Gorica, Teatro Stabile Sloveno di Trieste (IT)  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria



**Nedelja | Domenica 5** 21.30

**Tadej Toš v živo | Tadej Toš dal vivo**

Stand-up večer | Serata stand-up  
Plaža v Valdoltri, Ankaran | Spiaggia di Valdoltra, Ancarano



**Ponedeljek | Lunedì 6** 21.30

**Stanislav Moša**

**Stoletje mjuzikla | Un secolo di musical**

Gledališče Koper, SNG Nova Gorica, Slovensko stalno gledališče, Trst (IT) / Teatro Capodistria, TNS di Nova Gorica, Teatro Stabile Sloveno di Trieste (IT)

Park Arrigoni, Izola | Parco Arrigoni, Isola



**Torek | Martedì 7** 21.00

**OFF PPF**

**Jazz v žaklju | Jazz nel sacco**

Miramar, Carpacciev trg, Koper | Miramar, Piazza Carpaccio, Capodistria



21.30

**Jože Pernarčič**

**Piaf, Edith Piaf**

Pernarčič & Pernarčič – Enigma ustvarjanja / Lenigma della creazione

Pastoralno-kulturni center Georgios, Piran | Centro pastorale culturale Georgios di Pirano



**Sreda | Mercoledì 8** 21.30

**Tone Partljič**

**Točno opoldne | A mezzogiorno in punto**

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria



21.30

**Iztok Mlakar**

**Tutošomato | Tutto sommato**

Gledališče Koper in SNG Nova Gorica / Teatro Capodistria e TNS di Nova Gorica

Palača Gravisi, Koper | Palazzo Gravisi, Capodistria



21.30

**Iztok Mlakar**

**Tutošomato | Tutto sommato**

Gledališče Koper in SNG Nova Gorica / Teatro Capodistria e TNS di Nova Gorica

Park Arrigoni, Izola | Parco Arrigoni, Isola



**Petak | Venerdì 10** 21.30

**Tone Partljič**

**Točno opoldne | A mezzogiorno in punto**

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria



**Sobota | Sabato 11** 21.30

**Jean-Luc Lagarce**

**Samo konec sveta | È solo la fine del mondo**

Slovensko stalno gledališče, Trst (IT) / Teatro Stabile Sloveno di Trieste (IT)

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria



**Nedelja | Domenica 12** 21.30

**Iztok Mlakar**

**Tutošomato | Tutto sommato**

Gledališče Koper in SNG Nova Gorica / Teatro Capodistria e TNS di Nova Gorica

Pastoralno-kulturni center Georgios, Piran | Centro pastorale culturale Georgios di Pirano



21.30

**CelloStravaganza**

Koncert | Concerto

Plaža v Valdoltri, Ankaran | Spiaggia di Valdoltra, Ancarano



**Ponedeljek | Lunedì 13** 19.30

**Grmada v pristalu | Il rogo nel porto**

Večer, posvečen 100. obletnici požiga Narodnega doma v Trstu | Serata dedicata al centenario dell'incendio del Narodni dom a Trieste

Organizator Društvo PPF / Organizza l'Associazione del Festival estivo del Litorale

Palača Gravisi, Koper | Palazzo Gravisi, Capodistria



**Torek | Martedì 14** 20.30

**Saša Pavček**

**Na valovih | In onda**

Slovensko stalno gledališče, Trst (IT) / ŠKUC gledališče v sodelovanju s Cankarjevim domom Ljubljana / Teatro Stabile Sloveno di Trieste (IT) / ŠKUC gledališče in collaborazione con il Cankarjev dom di Lubiana

Regionalni RTV center Koper-Capodistria, Koper | Centro Regionale RTV Koper - Capodistria, Capodistria



**Sreda | Mercoledì 15** 21.30

**Jože Pernarčič**

**Piaf, Edith Piaf**

Pernarčič & Pernarčič – Enigma ustvarjanja / Lenigma della creazione

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria



20.30

**Saša Pavček**

**Na valovih | In onda**

Slovensko stalno gledališče, Trst (IT) / ŠKUC gledališče v sodelovanju con Cankarjev domom Ljubljana / Teatro Stabile Sloveno di Trieste (IT) / ŠKUC gledališče in collaborazione con il Cankarjev dom di Lubiana

Regionalni RTV center Koper-Capodistria | Centro Regionale RTV Koper - Capodistria



**Četrtek | Giovedì 16** 21.30

**Jože Pernarčič**

**Piaf, Edith Piaf**

Pernarčič & Pernarčič – Enigma ustvarjanja / Lenigma della creazione

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria



**Petak | Venerdì 17** 21.30

**Jože Pernarčič**

**Piaf, Edith Piaf**

Pernarčič & Pernarčič – Enigma ustvarjanja / Lenigma della creazione

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria



**Sobota | Sabato 18** 21.30

**Gasper Tič**

**Trio | Il trio**

Gledališče Koper / Teatro Capodistria

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria



**Nedelja | Domenica 19** 19.00

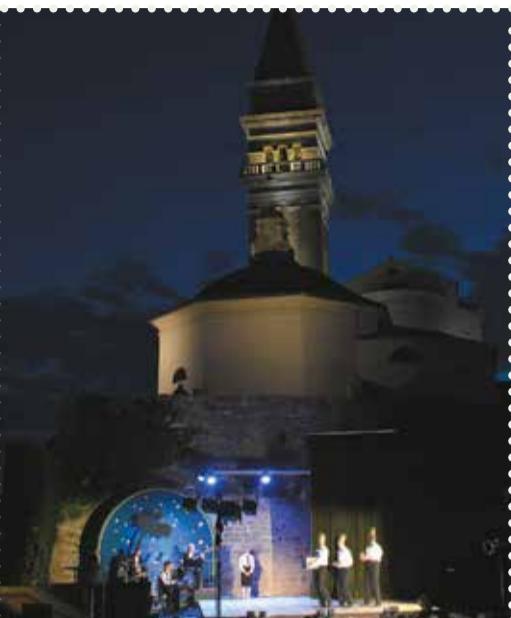
**Goro Osojnik in ustvarjalci predstave**

**| Goro Osojnik e gli autori dello spettacolo**

**Zadnji ulov | Ultima pesca**

Gledališče Ane Monroe / Teatro Ana Monroe  
Ploščad pred Občino Ankaran, Ankaran | Piattaforma di fronte al Comune di Ancarano, Ancarano





**Nedelja | Domenica 19** 21.00

**OFF PPF**  
**Oblivion**  
Miramar, Carpacciev trg, Koper | Miramar,  
Piazza Carpaccio, Capodistria **KC**

**Ponedeljek | Lunedì 20** 19.30

**Preveč festivalov? Troppi festivali?**  
Javni pogovor o vlogi in prihodnosti festivalov v slovenski Istri | Conversazione pubblica sul ruolo e sul futuro dei festival nell'Istria slovena  
Organizator Društvo PPF / Organizza l'Associazione del Festival estivo del Litorale  
Vrt palače Gravisi, Koper | Il giardino del Palazzo Gravisi, Capodistria **KC**

**Torek | Martedì 21** 21.00

**OFF PPF**  
**Marko Hrabar, Matija Bolčina**  
Miramar, Carpacciev trg, Koper | Miramar,  
Piazza Carpaccio, Capodistria **KC**

**Četrtek | Giovedì 23** 19.30

**Federico Fellini v očeh Paula Ronaldá | Federico Fellini nelle fotografie di scena di Paul Ronald**  
Odprtje fotografiske razstave v počastitev 50-letnice frankofonije in 100-letnice rojstva režiserja Federica Fellinija  
Inaugurazione della mostra fotografica in ricorrenza del 50° anniversario della francofonia e del 100° della nascita del regista Federico Fellini  
Organizatorja Kulturno društvo Peter Martinc in Skupnost Italijanov »Santorio Santorio« Koper. V sodelovanju z Italijanskim inštitutom v Ljubljani / Organizzano Associazione culturale Peter Martinc, Comunità degli Italiani »Santorio Santorio« Capodistria. In collaborazione con Istituto Italiano di Cultura di Lubiana  
Palača Gravisi, Koper | Palazzo Gravisi, Capodistria **KC**

21.00

**OFF PPF**  
**Eake duo (Ana Vipotnik, Igor Leonard)**  
Miramar, Carpacciev trg, Koper | Miramar,  
Piazza Carpaccio, Capodistria **KC**

**Četrtek | Giovedì 23** 21.30

**8½**  
**(Federico Fellini, Italija | Francija | Italia | Francia 1963, č/b | b/n 138')**  
Projekcija filma, 35 mm, s podnapisi v slovenskem jeziku | Proiezione del film, 35 mm, con sottotitoli in lingua slovena  
Organizatorji Kino Otok, Skupnost Italijanov »Santorio Santorio« Koper, Kulturno društvo Peter Martinc. V sodelovanju s Slovensko kinoteko. / Organizzano Isola Cinema, Comunità degli Italiani »Santorio Santorio« Capodistria. In collaborazione con la Cinetecca slovena  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martine, Capodistria **KC**

**Petak | Venerdì 24** 19.30

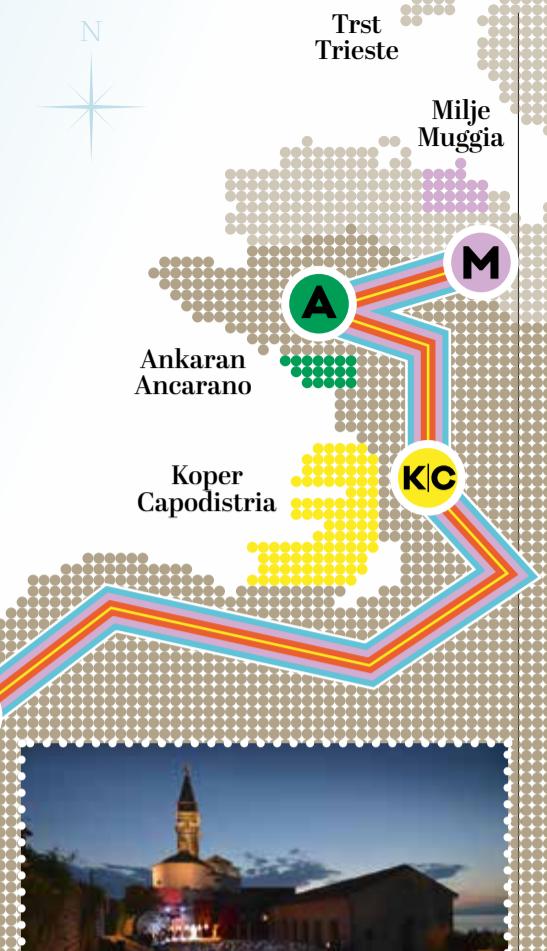
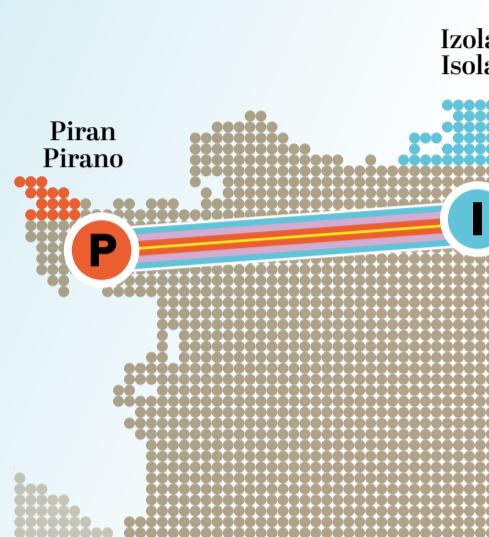
**Voden ogled po razstavi Federico Fellini v očeh Paula Ronaldá | Visita guidata alla mostra Federico Fellini nelle fotografie di scena di Paul Ronald**  
Organizator Kulturno društvo Peter Martinc / l'Associazione culturale Peter Martinc  
Palača Gravisi, Koper | Palazzo Gravisi, Capodistria **KC**

**Sobota | Sabato 25** 21.30

**Barbara Volčič**  
**Gola | Nuda**  
Smejmo se in Kosovelov dom Sežana / Ridiamo e Casa Kosovel di Sežana  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martine, Capodistria **KC**

21.30

**Gašper Tič**  
**Trio | Il trio**  
Gledališče Koper / Teatro Capodistria  
Pastoralno-kulturni center Georgios, Piran | Centro pastorale culturale Georgios di Pirano **P**



# Mladi | Giovane PPF

**Torek | Martedì 28** 21.00

**PREMERA | PRIMA TEATRALE**

**Jean Genet**  
**Služkinji | Le serve**  
Gledališče Koper / Teatro Capodistria  
Gledališče Koper, mala dvorana | Teatro Capodistria, sala piccola **KC**

**Sreda | Mercoledì 29** 21.00

**Jean Genet**  
**Služkinji | Le serve**  
Gledališče Koper / Teatro Capodistria  
Gledališče Koper, mala dvorana | Teatro Capodistria, sala piccola **KC**

**Četrtek | Giovedì 30** 19.30

**20. vs 21. stoletje | Secolo 20° vs secolo 21°**  
Javni pogovor | Conversazione pubblica  
Organizatorja ZRS Koper in Gledališče Koper / Organizzano Centro di ricerche scientifiche Capodistria e Teatro Capodistria  
Koper | Capodistria **KC**

21.00

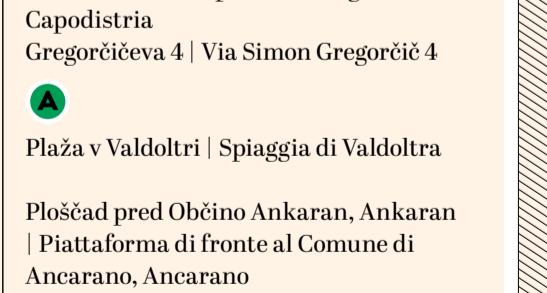
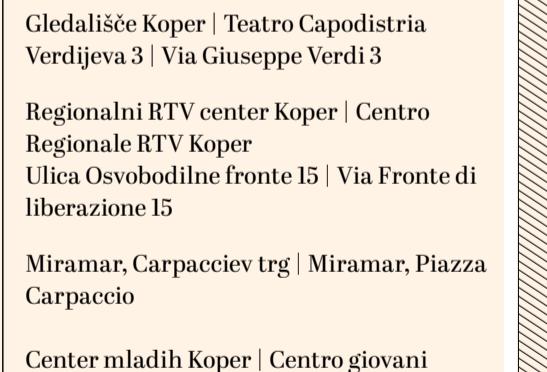
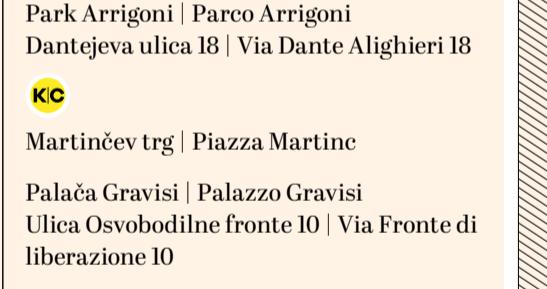
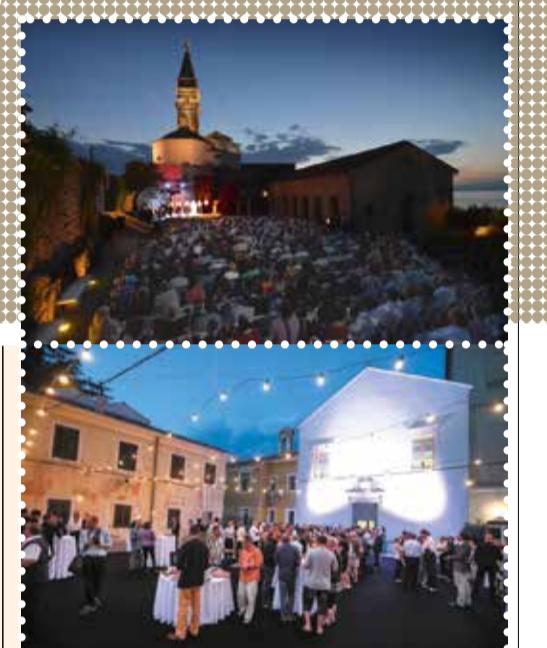
**Gregor Strniša**  
**Ijudožerci | Cannibali**  
AGRFT, Ljubljana / Accademia per il teatro, radio, film e televisione di Lubiana  
Gledališče Koper | Teatro Capodistria **KC**

**Petak | Venerdì 31** 21.00

**Eva Stražar, Urban Kuntarič**  
**Žetev in kletev | Raccolto e bestemmia**  
AGRFT, Ljubljana / Accademia per il teatro, radio, film e televisione di Lubiana  
Gledališče Koper | Teatro Capodistria **KC**

20.00

**Mladi kino | Cinema giovane**  
Predstavitev študentskih filmov | Presentazione di film realizzati da studenti  
Center mladih Koper | Centro giovani Capodistria **KC**



Trst  
Trieste

Milje  
Muggia

## gledališče teatro

Goro Osojnik in ustvarjalci predstave | Goro Osojnik e gli autori dello spettacolo

# Zadnji ulov L'ultima pesca

Interaktivna ekološka ulična predstava v sedmih spevih | Spettacolo di strada interattivo ed ecologico in sette canti

Gledališče Ane Monro  
| Teatro Ana Monro



Foto: arhiv Gledališča Ane Monro

Scenarist in režiser | Sceneggiatura e regia Goro Osojnik  
Avtor besedil spevov | Paroliere Polona Prosen  
Avtor glasbe | Musica Goran Završnik  
Lutke & animacija | Burattini e animazione Brane Solce  
Kostumografija | Costumi Tina Žen  
Scenografija | Scene Majda Krivograd

Igralci | Con Anja Bezlova, Goran Završnik, Doroteja Pukšić, Ema Herlec, Mistral Majer, Sanja Gorišek, Urška Šopek, Matjaž Ocvirk

**A**li v morju že plava poslednja riba? Predstava na sproščen način pripoveduje zgodbo o ulovu poslednje ribe. Po uspešnem izlovu pa se seveda postavi vprašanje, kaj z njim storiti – speči in pojesti, nagačiti in obesiti, poslati v dar bogovom morja? Predstava obravnava temo, ki je povezana z vsemi nami, ne glede na to, ali se tega zavedamo ali ne. Totalni izlov rib in vse večja onesnaženost z odpadki je pereče in aktualno vprašanje vseh morij, s tem pa je pravzaprav povezano vse človeštvo in ves planet.

Predstava vso to težko tematiko obrača na zabavno plat, z igralci na hoduljah, pravo ribiška ladjo, veliko lutko, odlično glasbo in veliki sodelovanja z občinstvom.

**L**o spettacolo racconta la storia dell'ultima pesca in modo tranquillo, affrontando allo stesso tempo il tema dello sterminio totale dei pesci e del crescente inquinamento dei mari e riesce ad affrontare un argomento così difficile in modo divertente con attori su palafitte, una vera barca da pesca, un grande burattino, ottima musica e molta interazione con il pubblico...

**Vsi kostumi, rezviziti in scenografski elementi so narejeni iz recikliranih materialov. | Tutti i costumi, gli oggetti e gli elementi di scena sono costruiti con materiale riciclato.**

**19. Nedelja | Domenica 19.00  
35 min. Vstop prost | Ingresso libero**

Ploščad pred Občino Ankaran, Ankaran | Piattaforma di fronte al Comune di Ancarano, Ancarano

A

## gledališče teatro

Barbara Volčič

# Gola Nuda

Smejmo se in Kosovelov dom Sežana  
| Ridiamo e Casa Kosovel di Sežana

Režiser | Regia Vladimir Jure  
Igralki | Con Maja Blagočić, Tinkara Kovač

**V**gledališkem prvencu novinarke, urednice in scenaristke Barbare Volčič spremljamo ženski, ki se pripravlja na zanju pomembna dogodka. Greta odhaja na zmenek. Izbrati mora zgolj pravo obleko, se naličiti in si urediti frizuro, vendar se začne zapletati: sooča se z dejstvom, da se je njen telo postaralo. Spomini jo odnesejo v čas mladostnega hrepenenja in premislek o zmotnih pričakovanjih. Pri pripravah pa jo ovirajo še vsi, ki jim je bila vedno na voljo in bi jo potrebovali prav ta večer. Tudi pevka pred koncertom nima miru. Čeprav živila v popolnoma drugačnih svetovih, spletata nekakšen duet enakih odzivov do končnega spoznanja, da bosta le »goli« to, kar zares sta.

Gole, brez instrumentalne obleke, se v predstavi prepletajo tudi Tinkarine uspešnice. Spezzacuori, Veter z juga, Ljubezen je padla z neba in še vrsta Tinkarinih hitov se neverjetno sklada z zgodbama obeh junakinj.

**25. Sobota | Sabato 21.30  
80 min. 15 €**

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria **KC**

**N**ello spettacolo Nuda seguiamo le reazioni di due donne diverse che si stanno preparando per due occasioni diverse. Greta sta andando a un appuntamento, la cantante si prepara al concerto. Nonostante le due vivano in mondi completamente diversi, reagiscono in modo simile e capiscono che soltanto "nude" potranno essere sé stesse.



Foto: Tone Stojko



# Mladi | Giovane PPF

28. Torek | Martedì

gleđališče | teatro

## Jean Genet Služkinji Le serve

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

21.00

PREMIERA | PRIMA TEATRALE

20 €

Gledališče Koper, mala dvorana  
| Teatro Capodistria, sala piccola



Režiser | Regia Ivan Loboda  
Igralci | Con Blaž Popovski, Mak Tepšić, Igor Štamlak

V *Služkinjah* (1949), dramskem prvencu kontroverznega francoskega pisatelja in političnega aktivista Jean-a Geneta, se sestri, ki služita pri Gospe, svojemu življenju upirata z (na prvi pogled nedolžno) igro pretvarjanja, v kateri se izmenjujeta v vlogah služkinje in gospodarice ter se opajata z njeno pozicijo moči; kar vodi v simbolno (in morda tudi resnično) smrt služkinje-Gospe.

Ne *Le serve* (1949), opera prima per il teatro, dello scrittore e attivista politico francese Jean Genet, le sorelle che prestano servizio dalla Signora si ribellano alla loro vita con il gioco di finzione (a prima vista innocente) in cui si scambiano il ruolo di cameriera e signora, portando a morte simbolica (o forse vera) la cameriera - Signora.



Režiser / Regista Ivan Loboda

glasba | musica

Glasba na Verdijevi | Musica in via Verdi

## Karavana

Akademija za gledališče, radio, film in televizijo, Ljubljana | Accademia per il teatro, radio, film e televisione di Lubiana

22.15

Vstop prost | Ingresso libero

Verdijeva ulica 3, Koper | Via Giuseppe Verdi 3, Capodistria



Del programa letosnjega Primorskega poletnega festivala – poimenovali smo ga PPF Mladi – namenjamo mladim ustvarjalcem, študentom umetniških akademij, saj verjamemo, da je njihovo razumevanje sveta samosvoje in zato tudi njihova umetnost bolj živa, drzna in inovativna.

Parte del programma del Festival estivo del Litorale (PPF) di quest'anno - l'abbiamo chiamato PPF Giovane - è dedicato ai giovani artisti, studenti delle accademie d'arte, poiché crediamo che la loro visione del mondo sia singolare e quindi la loro arte sia più viva, audace e innovativa.

30. Četrtek | Giovedì

javni pogovor | conversazione pubblica

## 20. vs 21. stoletje Secolo 20° vs secolo 21°

Organizatorja Znanstveno-raziskovalno središče Koper in Gledališče Koper | Organizzano Centro di ricerche scientifiche Capodistria e Teatro Capodistria

19.30

Vstop prost | Ingresso libero

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria



Gostje | Ospiti dr. Uroš Marušič, dr. Jože Pirjevec, mag. Voranc Kumar

Kako sodobno družbo in dogajanja in njej spremljajo in razumejo mladi ter kako starejše generacije? Kje se srečata včerašnji in jutrišnji svet in kaj sploh ostane na njunem presečišču pa tudi o medgeneracijskem prepadu, bodo na javnem pogovoru spregovorili predstavniki dveh generacij, ki ju loči več kot pol stoletja.

Come fanno i giovani a seguire e comprendere la società attuale e gli eventi quotidiani e come invece la vedono le generazioni più anziane? Esiste un punto d'incontro tra il mondo di ieri e quello di domani e che cosa rimane nella loro intersezione? Si può superare il divario intergenerazionale? Sono questi i quesiti a cui risponderanno in pubblico rappresentanti di due generazioni, separate da più di mezzo secolo.

29. Sreda | Mercoledì

gleđališče | teatro

## Jean Genet Služkinji Le serve

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

21.00

15 €

Gledališče Koper, mala dvorana  
| Teatro Capodistria, sala piccola



glasba | musica

Glasba na Verdijevi | Musica in via Verdi

## Alexander Madness & Tomy DeClerque LIVE

22.15

Vstop prost | Ingresso libero

Verdijeva ulica 3, Koper | Via Giuseppe Verdi 3, Capodistria



gleđališče | teatro

## Gregor Strniša Ljudožerci Cannibali

Akademija za gledališče, radio, film in televizijo, Ljubljana | Accademia per il teatro, radio, film e televisione di Lubiana

21.00

Vstop prost | Ingresso libero

Gledališče Koper | Teatro Capodistria



Režiser | Regia Luka Marcen  
Igralci | Con Žan Brelih Hatunić, Gal Oblak, Lara Fortuna, Lara Wolf, Julija Klavžar, Nika Vidic, Luka Bokšan, Andraž Harauer, Lana Bučevčev, Martin Mlakar

Druga svetovna vojna gre h koncu in revni družini na begu zatočišče v zapuščeni kapeli ponudi prior. Toda oče družine Pajot, mesar in klobasnik, obred bogoslužja blasfemično zamenja za obred krpanja svoje lakote ter celo divjega in donosnega poslovanja. Gregor Strniša, eden najbolj samosvojih in izpovedno najmočnejših slovenskih pesnikov in dramatikov, je igro podnaslovil Mrtvaški ples in skozenj zarilal svet, ki ga poganjata neskončna lakota in vseprisotni strah.

Il dramma poetico di uno dei più indipendenti ed espressivamente più potenti poeti e drammaturghi sloveni, Gregor Strniša, raffigura attraverso la storia di una famiglia in fuga, che alla fine della guerra trova rifugio in una cappella abbandonata, un mondo governato da fame infinita e paura onnipresente.

glasba | musica

Glasba na Verdijevi | Musica in via Verdi

## Pantaloons

22.15

Vstop prost | Ingresso libero

Verdijeva ulica 3, Koper | Via Giuseppe Verdi 3, Capodistria



31. Petek | Venerdì

gleđališče | teatro

Eva Stražar, Urban Kuntarič

## Žetev in kletev

## Raccolto e bestemmia

Akademija za gledališče, radio, film in televizijo, Ljubljana | Accademia per il teatro, radio, film e televisione di Lubiana

20.30

Vstop prost | Ingresso libero

Gledališče Koper | Teatro Capodistria



Foto: Željko Stevanović / IFP CTF UL AGRFT

Igralca | Con Eva Stražar, Urban Kuntarič

Zaporedje pripovedi in impresij iz slovenske mitologije skozi dva igralca raziskuje osupljive pokrajine, skrivnostna bitja in krvolocene like, ki tijo v slovenski podzavesti; vendar poskušajo uporabitev v času, ko narodi izkorisijo svoje mitologije za temeljevanje fašizma ali pa jih zmanjšujejo v zgolj vzgojno sredstvo za otroke, poiskati vrednost naših, potlačenih svetov drugje – v njihovi čudnosti in lepoti.

La sequela di storie e impressioni della mitologia slovena attraverso due attori, esplora i paesaggi sbalorditivi e misteriosi che covano nel subconscio sloveno. Al contrario dei popoli che sfruttano la mitologia per giustificare il fascismo, oppure come mero metodo educativo per bambini, i due autori/attori cercano di trovare il valore dei nostri mondi repressi altrove - nella loro particolarità e nella loro bellezza.

glasba | musica

Glasba na Verdijevi | Musica in via Verdi

## Mono

22.15

Vstop prost | Ingresso libero

Verdijeva ulica 3, Koper | Via Giuseppe Verdi 3, Capodistria



film | film

## Mladi kino

## Cinema giovane

Predstavitev študentskih filmov | Presentazione di film realizzati da studenti

21.30

Vstop prost | Ingresso libero

Gledališče Koper | Teatro Capodistria



ŠTUDENTSKA  
ORGANIZACIJA  
UNIVERZE NA  
PRIMORSKEM

## spremljevalni program programma di accompagnamento

pogovori | conversazioni

**Odprtje 27. Primorskega  
poletnega festivala  
| Apertura del 27° Festival  
estivo del Litorale**

# Golo življenje La vita nuda

Javni pogovor | Conversazione pubblica

Organizatorja: Znanstveno-raziskovalno središče Koper in Gledališče Koper | Organizzano Centro di ricerche scientifiche Capodistria e Teatro Capodistria

Gostje | Ospiti Saša Pavček, Ksenija Benedetti, Oto Luthar, Rok Svetlič, Peter Svetina, Mladen Gasparini  
Povezovalec | Conduttore Rado Pišot

**1. Sreda | Mercoledì** 21.00  
**Vstop prost | Ingresso libero**

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria 

**I**z vsakega obdobja v zgodovini človeštva smo se kaj naučili; iz zadnjega predvsem to, da smo se pripravljeni zelo hitro odreči vsemu, kar nas izpoljuje, zadovoljuje in izpopoljuje »le« zaradi golega življenja. Toda odsotnost od dela in pouka je bilo lažje nadomestiti kot odsotnost fizičnega stika in dejavnosti, ki našemu življenju dajejo pomembno dodano vrednost – druženje, zabava, kulturne, glasbene, umetniške prireditve in šport. Poskusov, kako to nadomestiti, je bilo veliko – manj ali bolj uspešnih, vendar je bilo nadomestilo skromno, votlo in neučinkovito.

Kako bomo ravnali prihodnjič? Ali bomo s to izkušnjo v prihodnje lahko živel, ne da bi se odrekli vsemu, za kar živimo, »le« zaradi golega življenja, bodo v sproščenem pogovoru, ki ga bo vodil dr. Rado Pišot, poskusili odgovoriti gostje.

**L**a recente crisi dovuta al coronavirus ci ha insegnato che siamo disposti a rinunciare molto rapidamente a tutto ciò che ci dà soddisfazione, «solo» per il bene di una vita nuda. Gli ospiti, coordinati da dr. Rado Pišot, cercheranno di fare delle ipotesi su come ci comporteremo in futuro e come condurremo le nostre vite dopo l'emergenza.



Moderator Dr. Rado Pišot,  
direktor Znanstveno-  
raziskovalnega središča Koper  
(ZRS Koper)



Saša Pavček,  
slovenska igralka, pesnica,  
dramatičarka



Ksenija Benedetti,  
strokovnjakinja za poslovno  
komuniciranje in protokol,  
nekdanja vodja Protokola  
Republike Slovenije



Dr. Oto Luthar,  
direktor Znanstveno-  
raziskovalnega centra SAZU



Dr. Rok Svetlič,  
filozof, pravnik, predstojnik  
Pravnega Inštituta Znanstveno-  
raziskovalnega središča Koper  
(ZRS Koper)



Peter Svetina,  
varuh človekovih pravic RS



Dr. Mladen Gasparini,  
predstojnik kirurškega oddelka  
v Splošni bolnišnici Izola

spominski večer | serata commemorativa

# Grmada v pristanu Il rogo nel porto

Večer, posvečen 100. obletnici požiga  
Narodnega doma v Trstu | Serata dedicata  
al centenario dell'incendio del Narodni  
dom a Trieste

Organizator Društvo PPF | Organizza  
l'Associazione Festival estivo  
del Litorale

**13. Ponedeljek | Lunedì** 19.30

**Vstop prost | Ingresso libero**

Palača Gravisi, Koper | Palazzo Gravisi,  
Capodistria 



pogovori | conversazioni

# Preveč festivalov? Troppi festival?

Javni pogovor o vlogi in prihodnosti  
festivalov v slovenski Istri | Conversazione  
pubblica sul ruolo e sul futuro dei festival  
nell'Istria slovena

Organizator Društvo PPF / Organizza  
l'Associazione del Festival estivo del  
Litorale

**20. Ponedeljek | Lunedì** 19.30

**Vstop prost | Ingresso libero**

Vrt palače Gravisi, Koper | Il giardino  
del Palazzo Gravisi, Capodistria 



# Federico Fellini v očeh Paula Ronalda

Federico Fellini  
nelle fotografie  
di scena di  
Paul Ronald

23. julij–29. avgust 2020  
23 luglio - agosto 2020

Odprtje fotografske razstave v počastitev 50-letnice frankofonije in 100-letnice rojstva režiserja Federica Fellinija

| Inaugurazione della mostra fotografica in ricorrenza del 50° anniversario della francofonia e del 100° della nascita del regista Federico Fellini

Predstavitev | Presentazione di Antonio Maraldi (Filmski center Cesena | Centro Cinema città di Cesena)

Organizatorja Kulturno društvo Peter Martinc in Skupnost Italijanov »Santorio Santorio« Koper. V sodelovanju z Italijanskim inštitutom v Ljubljani | Organizzano Associazione culturale Peter Martinc, Comunità degli Italiani «Santorio Santorio» Capodistria. In collaborazione con Istituto Italiano di Cultura di Lubiana

**23.** Četrtek | Giovedì 19.30  
**Vstop prost | Ingresso libero**

Palača Gravisi, Koper | Palazzo Gravisi,  
Capodistria 



**P**aul Ronald se je kot filmski fotograf že zelo mlad ustalil v Italiji, kjer je vrsto let delal z najuglednejšimi režiserji. Fellini je zelo cenil njegovo delo in ga povabil k sodelovanju pri snemanju filma *8 ½*. Ronald je spremjal snemanje od začetka do konca, opravil izjemno delo in se odlično ujel z ustvarjalnim duhom režiserja. Razstava ponuja vpogled v njuno sodelovanje z doslej neobjavljenimi fotografijami iz osebnega Ronaldovega arhiva, ki ga hrani Antonio Maraldi iz Filmskega centra v Ceseni, ter razkriva genezo Fellinijeve mojstrovine.

**I**l fotografo francese Paul Ronald documentò il set del film *8 ½* di Federico Fellini come fotografo ufficiale di scena dall'inizio alla fine delle riprese. Grazie all'ottima intesa con il regista, le fotografie esposte in mostra ci introducono al set del capolavoro felliniano.



film | film

**8 ½**  
Federico Fellini

Italija | Francija | Italia | Francia 1963, č/b / b/n 138'

Projekcija filma, 35 mm, s podnapisi v slovenskem jeziku | Proiezione del film, 35 mm, con sottotitoli in lingua slovena)

Igrajo | Interpreti Marcello Mastroianni, Claudia Cardinale, Anouk Aimée, Sandra Milo  
Glasba | Musiche Nino Rota

Organizatorji Kino Otok, Skupnost Italijanov »Santorio Santorio« Koper, Kulturno društvo Peter Martinc. V sodelovanju s Slovensko kinoteko. | Organizzano Isola Cinema, Comunità degli Italiani »Santorio Santorio« Capodistria. In collaborazione con la Cineteca slovena

**23.** Četrtek | Giovedì 21.30  
**Vstop prost | Ingresso libero**

Martinčev trg, Koper | Piazza Peter Martinc, Capodistria 

**P**o izjemnem uspehu filma *Sladko življenje* se je Federico Fellini po neustvarjalnem obdobju odločil, da prenese na platno svojega nemirnega duha in sanjske podobe, ki mu rojijo po glavi. Film je meta-filmska pripoved z Marcellom Mastroiannijem, ki kot njegov alter ego nastopa v vlogi znamenitega režiserja v ustvarjalni krizi. *8 ½* je fascinantni film, ki potrjuje vizionarsko genialnost režiserja, čigar stoletnice rojstva se spominjamo letos.

**C**onsiderato uno dei capolavori di Fellini e una delle migliori pellicole cinematografiche di tutti i tempi, il film trasporta sullo schermo l'immaginario onirico e visionario del grande regista riminese, del quale quest'anno si celebra il centenario della nascita.

razstava | mostra

**Voden ogled po razstavi  
Federico Fellini v očeh  
Paula Ronalda**

**Visita guidata alla mostra  
Federico Fellini nelle  
fotografie di scena  
di Paul Ronald**

Organizator Kulturno društvo Peter Martinc | l'Associazione culturale Peter Martinc

**24.** Petek | Venerdì 19.30  
**Vstop prost | Ingresso libero**

Palača Gravisi, Koper | Palazzo Gravisi, Capodistria 



# off ppf

Štiri festivalske dogodke, namenjene druženju ob soju sveč pod plaščem zvezd, kjer boste ob kozarcu pijače lahko prisluhnili zvokom starega mestnega jedra, v katerem še odzvanjajo tradicionalni napevi, prepleteni z melodijami, ki jih je z zahoda naplavljalo morje, smo tudi letos združili pod imenom OFF PPF. Vabimo vas, da se nam pridružite na terasi pred Miramarom in skupaj z nami nazdravite letošnjemu festivalskemu poletju.

Quattro eventi del festival, destinati a farci incontrare al lume di candela sotto la coltre di stelle, dove con un bicchiere di buon vino, si potranno ascoltare i suoni del vecchio centro storico dove risuonano ancora le canzoni tradizionali mescolate con melodie arrivate da ovest sulle onde del mare. Anche quest'anno li abbiamo raggruppati sotto il nome OFF PPF. Vi invitiamo ad unirvi a noi sulla terrazza davanti a Miramar e brindare insieme a noi al festival estivo.

## Jazz v žaklju Jazz nel sacco

7. Torek | Martedì 21.00  
Vstop prost | Ingresso libero

## Oblivion

19. Nedelja | Domenica 21.00  
Vstop prost | Ingresso libero

## Marko Hrabar Matija Bolčina

21. Torek | Martedì 21.00  
Vstop prost | Ingresso libero

## Fake duo

Ana Vipotnik, Igor Leonardi

23. Četrtek | Giovedì 21.00  
Vstop prost | Ingresso libero

Miramar, Carpacciev trg, Koper  
| Miramar, Piazza Carpaccio,  
Capodistria KC



Foto: Tiff Ng from Pexels



David Lescot

**Gli sposi****Mladoporočenca – Romanian tragedy**

Regia e interpretazione | Režiserja in igralca Elvira Frosini, Daniele Timpano  
Disegno luci | Oblikovalec svetlobe Omar Scala  
Scene e costumi | Scenograf in kostumograf Alessandro Ratti

Uno spettacolo di Frosini / Timpano  
| Avtorja predstave Frosini / Timpano

Produzione Gli Scarti, accademia degli artefatti, Kataklisma teatro  
| Producija Gli Scarti, accademia degli artefatti, Kataklisma teatro  
Nell'ambito di Fabulamundi.  
Playwriting Europe – Beyond Borders?  
| V okviru Fabulamundi. Playwriting Europe – Beyond Borders?

**18.** Sabato | Sobota 21.00

Teatro San Giorgio, Udine | Videm UV

**Gli sposi - romanian tragedy** è la storia di un'ordinaria coppia di potere. Nicolae Ceausescu ed Elena Petrescu. Entrambi vengono dalla campagna. Si ritrovano a militare nel Partito Comunista. Niente sembra distinguerli dai loro compagni. Tranne il fatto che sono un po' meno dotati della media. Creature senza smalto in un mondo senza orizzonte. Dittatori capricciosi e sanguinari, questi Macbeth e Lady Macbeth dei Balcani hanno seminato la paura nel popolo rumeno per poi finire sommariamente giustiziati davanti alle telecamere, sotto gli occhi del mondo, il 25 dicembre 1989. Una tragedia romena.

Finalista al Premio Ubu 2019 come miglior nuovo testo straniero | Finalist na Premio Ubu 2019 za najbolje novo tuje besedilo

**Mladoporočenca – romunská tragedia** je zgodba o diktatorskem paru Nicolaju Ceausescu in njegovi ženi Eleni Petrescu, balkanskem Macbethu in Lady Macbeth, ki sta med romunskim ljudstvom sejala strah in bila 25. decembra 1989 pred televizijskimi kamerami usmrčena.



Angelo Campolo

**Stay Hungry**  
**Indagine di un affamato**  
**Študija lačnega**

Daf Teatro dell'esatta fantasia

Con | Igralec Angelo Campolo  
Ideazione scenica | Scenografinja Giulia Drogo

**23. Giovedì | Četrtek 21.00**

Spazio all'aperto | Zunanje prizorišče\*  
Udine | Videm (IT) UV

**U**n racconto potente che nasce dall'esperienza personale e quotidiana dell'incontro e dell'ascolto con l'altro. Angelo ci conduce nei suoi laboratori in riva allo Stretto dove, attraverso il suo personale approccio creativo, l'incontro con un gruppo di giovani migranti segna l'inizio di un'avventura speciale. Il gioco del teatro si trasforma in uno strumento per leggere il presente ed affrontare la vita.

Spettacolo Vincitore Premio In BOX 2020 | Zmagovalna predstava na Premio In BOX 2020  
Spettacolo Vincitore Nolo Fringe Festival | Zmagovalna predstava na Nolo Fringe Festival  
Progetto Vincitore Bando S'Illumina sezione Nuove opere, promosso da SIAE e MIBACT. | Zmagovalni projekt razpisa S'Illumina sezione Nuove opere, pod pokroviteljstvom SIAE in MIBACT.

**M**očna zgodba, ki izhaja iz osebne in vsakodnevne izkušnje srečevanja ter poslušanja drug drugega. Angelo nas popelje v svoje delavnice na obali Stretta, kjer se skozi svoj osebni ustvarjalni pristop sreča s skupino mladih migrantov, kar pomeni začetek nove, posebne pustolovščine. Igra gledališča se spremeni v instrument za branje sedanosti in soočenje z življenjem.

\*In caso di maltempo Teatro San Giorgio Udine | V primeru slabega vremena v Gledališču San Giorgio, Videm (IT)

Chiara Boscaro  
Marco Di Stefano
**La ricerca della simmetria**  
**Iskanje simetrije**

La Contrada - Teatro Stabile di Trieste | Stalno gledališče Trst

Regia | Režiser Marco Casazza  
Con | Igralci Giovanni Boni, Marzia Postogna, Francesco Godina, Anna Godina, Davide Rossi  
Luci e fonica | Luč in ton Bruno Gustini

**24. Venerdì | Petek 21.00**

Teatro dei Fabbri, Trieste | Trst (IT) T

**U**n testo scritto da Chiara Boscaro e Marco Di Stefano in cui si intrecciano due storie: quella di Abdus Salam attraverso le tappe della fondazione dell'ICTP e del Nobel e la storia di una giovane al giorno d'oggi, nella Trieste di ESOF 2020.

**V**svojem besedilu Chiara Boscaro in Marco Di Stefano prepleteta dve zgodbi: zgodbo o Abdusu Salamu in postajah na poti do ustanovitve Mednarodnega centra za teoretično fiziko v Trstu (ICTP) in do Nobelove nagrade ter zgodbo o sodobni mladi ženski v Trstu na ESOF 2020.

Un grazie speciale al Dott. Donato Ramani | Posebna zahvala dr. Donatu Ramani | Con il sostegno della Regione Friuli Venezia Giulia / Science in the City Festival Trieste 2020 | S podporo regije Furlanija Julijska krajina in Science in the City Festival Trieste 2020.



Elvira Scorza

**Qui - che cosa ci faccio io qui**  
**Tukaj, kaj počnem jaz tukaj**

Golden Show s. r. l. – Impresa sociale / Tinaos. / In collaborazione con | V sodelovanju s: Compagnia Effetto Pullman, Anacoleti Officina Teatrale – Spazio Parnaso – Festival Mirabilia

Regia | Režiserka Elvira Scorza  
Con | Igralca Elvira Scorza, Loris de Luna  
Regista Assistente | Asistentka režije Noemi Grasso

**29. Venerdì | Petek 21.00**

Teatro dei Fabbri, Trieste | Trst (IT) T

**30. Sabato | Sobota 21.00**

Teatro San Giorgio, Udine | Videm UV

**U**na stanza, la stessa. Tre storie, diverse. Ma forse non del tutto. Ci sono due sconosciuti che hanno passato la notte insieme, una madre che aspetta il figlio e una coppia ormai alla fine, che un tempo si amava. Una stanza, due persone, una relazione: o forse una solitudine da abitare, o da abbandonare. E l'amore è solo l'ultimo dei problemi, per chi resta.

Spettacolo Vincitore Sezione Corti – Festival Inventaria 2019 | Zmagovalna predstava sekcijs Kratkomeraže - Festival Inventaria 2019

**E**na soba, ista. Tri zgodbe, drugačne. Morda pa ne v vsem. Dva neznanca sta skupaj preživelva noč, mama, ki čaka na sina, in par, ki se je nekoč ljubil. Soba, dve osebi, odnos: morda osamljenost ali odpuščanje. In ljubezen je le zadnji problem tistih, ki ostanejo.

[www.festivalestivodelitorale.com](http://www.festivalestivodelitorale.com)

Facebook e Instagram (ICONS)



## Prodaja in rezervacija vstopnic

Vstopnice za festivalske prireditve lahko kupite pri blagajni Gledališča Koper v času urnika blagajne, uro pred prireditvami na prizoriščih dogodkov in na naši spletni prodaji.

Gledališča blagajna je odprta vsak delovnik od 10.00 do 12.00, ob torkih in četrtkih od 15.00 do 17.00 ter uro pred prireditvijo.

Gledališča blagajna je zaprta od 10. julija do 16. avgusta 2020. Vstopnice za predstavo Gola (25. julij) lahko uro pred začetkom izjemoma kupite pri blagajni Gledališča Koper.

## Vendita e prenotazione biglietti

Potete acquistare i biglietti per gli eventi alla biglietteria del Teatro Capodistria nell'orario di lavoro della biglietteria, un'ora prima dell'inizio sul luogo degli spettacoli e attraverso la vendita on line.

La biglietteria del teatro è aperta nei giorni lavorativi dalle 10.00 alle 12.00, martedì e giovedì anche dalle 15.00 alle 17.00 e un'ora prima dello spettacolo.

La biglietteria del teatro è chiusa dal 10 luglio al 16 agosto 2020. Sarà possibile acquistare i biglietti per lo spettacolo Nuda (25 luglio) in via straordinaria un'ora prima dell'inizio dello spettacolo alla biglietteria del Teatro Capodistria.

## Rezervacije vstopnic | Prenotazione biglietti

+386 (0)5 663 43 80; info@gledalisce-koper.si

## Informacije o programu | Informazioni sul programma

[www.gledalisce-koper.si](http://www.gledalisce-koper.si)

[www.facebook.com/GledalisceKoperTeatroCapodistria](http://www.facebook.com/GledalisceKoperTeatroCapodistria)

## generalni sponzor | sponsor generale



## partnerji | partners



"GEORGIOS"  
pastoralno kulturni center  
centro pastorale culturale



KOMUNITÀ AUTOGESTITA DELLA NAZIONALITÀ SLOVENA DI CAPODISTRIA  
SAMOUPRAVNA KOMUNITÀ ITALIANSKE NARODNOSTI KOPER  
COMUNITÀ DEGLI ITALIANI DI CAPODISTRIA  
SANTORIO SANTORIO  
SKUPNOST ITALIJANOV KOPER



ŠD  
UP  
STUDENTSKA  
ORGANIZACIJA  
UNIVERZE NA  
PRIMORSKEM



KOPER  
CAPODISTRIA

## sponzorji | sponsor



MESTNA OBČINA KOPER  
COMUNE CITTA DI CAPODISTRIA



Občina Ankaran  
Comune di Ancarano



OBČINA PIRAN  
COMUNE DI PIRANO



Občina - Comune di  
IZOLA-ISOLA



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO

## medijski sponzorji | sponsor mediatici



primorske novice

RTV SLO | Radio Koper



OBALA plus

## zahvaljujemo se | ringraziamo

Rodica, ekološko vinogradništvo Rodica | Rodica, viticoltura ecologica

Srednja ekonomsko-poslovna šola Koper | Scuola media superior di ragioneria e amministrazione Capodistria

Marjetica Koper d. o. o. - s.r.l.

## Program knjižica Primorskega poletnega festivala 2020 | Programma del Festival estivo del Litorale 2020

Izdaja | Editore  
Gledališče Koper Teatro Capodistria

Za izdajatelja | Per l'editore  
Katja Pegan

Urednik | Redattore  
Miha Trefalt

Prevajalka | Traduzione  
Patricia Koren

Lektorica | Correzione testo  
Alenka Juvan

Oblikovalec | Disegnatore grafico  
António Lobo - Tip of the iceberg

Avtorji fotografij na naslovnici | Autori delle foto  
in copertina: Jaka Varmuž, Eva Urban, arhiv ZRS Koper  
in Paul Ronald

Tisk | Stampa  
Tiskarna Vek, Koper

Naklada | Tiratura  
3000 izvodov

Koper, Slovenija, julij | Capodistria, Slovenia, luglio  
2020



Primorski poletni festival  
Festival estivo del Litorale

Društvo Primorski poletni festival  
| Società del Festival estivo del Litorale

[www.primorskifestival.si](http://www.primorskifestival.si)  
[pp.festival@siol.net](mailto:pp.festival@siol.net)

Predsednica | Presidentessa

Neva Zaje  
041 692 389

Primorski poletni festival je član  
Združenja slovenskih festivalov | Il Festival  
estivo del Litorale è membro dell'Associazione  
dei festivali sloveni

Verdijeva | Via Giuseppe Verdi 3  
6000 Koper

[www.gledalisce-koper.si](http://www.gledalisce-koper.si)  
[info@gledalisce-koper.si](mailto:info@gledalisce-koper.si)